

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

4 MAI 2012

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le transport routier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Géorgie, signé à Bruxelles le 19 mars 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Accord sur le transport routier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Géorgie	6
Avant-projet de loi	13
Avis du Conseil d'État	14

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2011-2012

4 MEI 2012

Wetsontwerp houdende instemming met het akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Georgië, ondertekend te Brussel op 19 maart 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Georgië	6
Voorontwerp van wet	13
Advies van de Raad van State	14

EXPOSÉ DES MOTIFS

À la suite de la dissolution de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques certaines républiques de l'Union ont respectivement recouvré ou obtenu leur indépendance. La Géorgie qui faisait autrefois partie de l'Union, a manifesté sa volonté de conclure un accord sur le transport routier avec la Belgique. Considérant le besoin réciproque d'avoir accès au territoire national de chacune des Parties dans le domaine du transport international de voyageurs et de marchandises par route, la Belgique a accepté d'entamer des négociations pour la conclusion d'un tel accord.

Les négociations entre experts en matière de transports, qui eurent lieu entre 1995 et 2001, aboutirent à la signature d'un accord le 19 mars 2002.

L'Accord impose aux deux parties des règles communes pour tout transport par route, tant de marchandises que de personnes, entre les deux pays concernés, en transit par leur territoire et à destination/ en provenance de pays tiers, mais dans le cadre des obligations découlant des accords conclus entre la Géorgie et l'Union européenne et d'autres accords multilatéraux éventuels.

L'article 3 de l'Accord établit les principes du régime d'autorisations pour le transport routier entre les deux pays. Selon la nature des transports, cela peut varier d'un régime de dispense à un régime d'autorisations contingentées.

Les articles 4 et 7 fixent un certain nombre de principes concernant respectivement :

— le respect des limitations en vigueur en matière de masse et de dimensions des véhicules;

— le régime d'exonération réciproque de certains impôts et taxes.

L'article 8 de l'Accord établit une Commission mixte en vue de la fixation des modalités pratiques d'exécution des relations de transport visées par l'Accord. Ainsi, la Commission mixte fixera les contingents annuels pour le transport de marchandises par route.

Le chapitre II de l'Accord règle le régime d'autorisations qui est d'application pour les différentes formes de transport de personnes :

MEMORIE VAN TOELICHTING

Na het uiteenvallen van de Unie van Socialistische Sovjet Republieken hebben bepaalde republieken van de vroegere Unie hun onafhankelijkheid teruggekregen of verkregen. Georgië dat vroeger deel uitmaakte van de Unie heeft de wil geuit om een akkoord inzake het wegvervoer af te sluiten met België. Gelet op de wederzijdse behoefte toegang te hebben tot het nationale grondgebied van elke Partij voor het internationaal wegvervoer van reizigers en goederen, heeft België aanvaard onderhandelingen aan te vatten met het oog op het afsluiten van een dergelijk akkoord.

De onderhandelingen tussen deskundigen inzake vervoer die plaatsvonden tussen 1995 en 2001 leidden tot de ondertekening van een akkoord op 19 maart 2002.

Het akkoord legt aan beide partijen gemeenschappelijke regels op voor alle vervoer over de weg zowel van goederen als personen tussen de twee betrokken landen, in transit over hun grondgebied en naar/vanuit derde landen, weliswaar binnen het raam van de verplichtingen voortspruitend uit de akkoorden afgesloten tussen Georgië en de Europese Unie en eventuele andere multilaterale akkoorden.

Artikel 3 van het akkoord legt de principes vast van het vergunningenregime voor het wegvervoer tussen beide landen. Naargelang de aard van het vervoer kan dit variëren van een stelsel van vrijstelling tot een stelsel van gecontingenteerde vergunningen.

De artikelen 4 en 7 leggen een aantal principes vast respectievelijk betreffende

— het respect van de van toepassing zijnde beperkingen inzake gewicht en afmetingen van de voertuigen;

— het regime van wederzijdse vrijstelling van bepaalde belastingen en taksen.

Artikel 8 van het akkoord richt een Gemengde Commissie op met het oog op de vaststelling van de praktische uitvoeringsmodaliteiten van de door het akkoord bedoelde vervoerrelaties. Zo zal de Gemengde Commissie de jaarlijkse contingenten voor het goederenvervoer over de weg vastleggen.

Hoofdstuk II van het akkoord regelt het vergunningenregime dat van toepassing is op de verschillende vormen van personenvervoer :

— les services réguliers (article 9) sont soumis à un régime d'autorisations à demander auprès des autorités compétentes des Parties contractantes;

— les services de navette (article 10) et les services occasionnels (article 11) sont exonérés d'autorisation.

Le chapitre III de l'Accord règle le régime d'autorisations qui est d'application en transport international de marchandises par route :

— l'article 11, §§ 1^{er} et 3 fixent les modalités de l'autorisation nécessaire;

— l'article 12, § 2 établit la liste des transports exonérés d'autorisation;

— l'article 12, § 4 fixe un certain nombre de modalités concernant les autorisations spéciales qui sont nécessaires pour les véhicules qui transportent des marchandises et qui, en outre, excèdent les limites maximales en matière de masse et/ou de dimensions.

L'article 13 stipule enfin que l'Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière notification signifiant que toutes les obligations légales nécessaires sont remplies.

L'Accord en question n'établit pas de nouvelles règles de police générale ni de nouvelle réglementation relative aux communications et aux transports; il met simplement et essentiellement en application pour les transporteurs géorgiens des règles et réglementations existantes qui leurs étaient déjà précédemment applicables en vertu de l'Accord bilatéral sur la même matière entre le Royaume de Belgique et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, en premier lieu les articles 20 et 21 de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route.

Pour les transporteurs belges, l'Accord n'a aucune portée sur le territoire belge; il ne porte pour ceux-ci que sur la circulation et les règles ou réglementations en vigueur sur le territoire géorgien.

En date du 23 mai 2007 le Conseil d'État a donné son avis concernant l'avant-projet de loi d'assentiment (Avis n° 42.971/4)

Suite à l'avis du Conseil d'État, le traité a été déclaré mixte (fédéral/régions) par le Groupe de Travail Traités Mixtes en date du 5 juillet 2011. Le traité devra donc être approuvé également par les parlements des Régions.

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

— geregelde diensten (artikel 9) zijn onderworpen aan een regime van vergunningen, — aan te vragen bij de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen;

pendeldiensten (artikel 10) en ongeregelde diensten (artikel 11) zijn vrijgesteld van vergunning.

Hoofdstuk III van het akkoord regelt het vergunningenregime dat van toepassing is op het internationaal goederenvervoer over de weg :

— Artikel 12, §§ 1 en 3 leggen de modaliteiten vast van de benodigde vergunning;

— Artikel 12, § 2 legt de lijst van de van vergunning vrijgestelde transporten vast;

— Artikel 12, § 4 legt een aantal modaliteiten vast inzake de bijzondere vergunningen die noodzakelijk zijn voor voertuigen die goederen vervoeren en daarbij de maximum grenzen inzake gewicht en/of afmetingen overschrijden.

Artikel 13 bepaalt ten slotte dat het akkoord in werking treedt de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving dat alle nodige grondwettelijke verplichtingen vervuld zijn.

Het bedoelde akkoord legt echter geen nieuwe regels van algemene politie of nieuwe reglementeringen inzake verkeer of vervoer vast; het past gewoon een aantal regels toe op Georgische vervoerders die op hen reeds van toepassing waren in het kader van het bilateraal akkoord inzake wegvervoer tussen het Koninkrijk België en de Unie van Socialistische Sovjet Republieken, in de eerste plaats artikelen 20 en 21 van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg.

Voor de Belgische vervoerders heeft dit akkoord geen enkele draagwijdte op Belgisch grondgebied. Het heeft voor hen enkel betrekking op het verkeer en op de reglementering van toepassing op Georgisch grondgebied.

Op 23 mei 2007 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van instemmingswet (advies nr. 42.971/4)

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State, werd het verdrag gemengd (federaal/gewesten) verklaard door de Werkgroep Gemengde Verdragen van 5 juillet 2011. Het verdrag zal dus ook door de parlementen van de gewesten goedgekeurd moeten worden.

*De Vice-Eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*La Vice-Première ministre
et ministre de l'Intérieur,*

Joëlle MILQUET.

*Le secrétaire d'État à la Mobilité,
adjoint à la ministre de l'Intérieur,*

Melchior WATHELET.

*De Vice-Eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

*De staatssecretaris voor Mobiliteit,
toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken,*

Melchior WATHELET.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre Vice-Première ministre et ministre de l'Intérieur et de Notre secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre Vice-Première ministre et ministre de l'Intérieur et Notre secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord sur le transport routier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Géorgie, signé à Bruxelles le 19 mars 2002, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La Vice-Première ministre
et ministre de l'Intérieur,*

Joëlle MILQUET.

*Le secrétaire d'État à la Mobilité,
adjoint à la ministre de l'Intérieur,*

Melchior WATHELET.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en van Onze staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Onze staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Georgië, ondertekend te Brussel op 19 maart 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 29 april 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De Vice-Eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

*De staatssecretaris voor Mobiliteit,
toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken,*

Melchior WATHELET.

ACCORD**sur le transport routier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Géorgie**

le gouvernement du Royaume de Belgique

Et

le gouvernement de la Géorgie,

appelés ci-après les Parties Contractantes,

DÉSIREUX de promouvoir le développement des relations commerciales entre leurs pays et de développer des possibilités satisfaisantes de transport de voyageurs et de marchandises;

TENANT compte du processus de libéralisation en cours en Europe qui contribue à la libéralisation des échanges de biens et de services et à la libre circulation des personnes;

CONSIDÉRANT le point de vue fondamental de la protection de l'environnement et de la sécurité routière;

ONT convenu ce qui suit :

PARTIE I — DISPOSITIONS GÉNÉRALES**ARTICLE 1^{er}****Portée**

1. Les dispositions du présent accord s'appliquent au transport routier de marchandises et de voyageurs pour compte de tiers ou pour compte propre entre les territoires des Parties Contractantes, en transit à travers leurs territoires et vers ou au départ d'un pays tiers, effectué par des transporteurs établis sur le territoire d'une des parties contractantes.

2. Les Parties Contractantes assumeront les droits et les obligations qui résultent des accords conclus entre la Communauté Européenne et la Géorgie et d'autres accords multilatéraux signés par les deux Parties.

ARTICLE 2**Définitions**

Au sens de cet accord :

1. le terme « transporteur » désigne toute personne (y compris une personne morale) établie sur le territoire d'une Partie Contractante, ayant réglementairement accès dans le pays d'établissement au marché international des transports routiers de voyageurs ou de marchandises pour compte propre ou pour compte de tiers en vertu des lois et réglementations nationales concernées.

2. le terme « véhicule » désigne un véhicule moteur immatriculé sur le territoire d'une Partie Contractante ou un ensemble de véhicules couplés dont au moins le véhicule moteur est immatriculé sur le territoire d'une Partie Contractante et qui est utilisé et équipé exclusivement pour le transport de marchandises ou de passagers;

3. le terme « bus » désigne un véhicule pour le transport de passagers qui d'après son type de construction et son équipement

AKKOORD**over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Georgië**

de regering van het Koninkrijk België

En

de regering van Georgië,

hierna aangeduid als de « Overeenkomstsluitende Partijen, »

VERLANGENDE de handelsrelaties tussen beide landen te ontwikkelen en bevredigende vervoersmogelijkheden voor personen en goederen te ontwikkelen;

GELET op het liberalisatieproces dat in Europa aan de gang is en dat bijdraagt tot de vrije uitwisseling van goederen en diensten en het vrije verkeer van personen;

OVERWEGEND het fundamenteel aspect van de milieubescherming en van de verkeersveiligheid;

ZIJN overeengekomen wat volgt :

DEEL I — ALGEMENE BEPALINGEN**ARTIKEL 1****Draagwijdte**

1. De bepalingen van dit akkoord zijn van toepassing op het wegvervoer van goederen en reizigers voor rekening van derden of voor eigen rekening, tussen de grondgebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen, in doorvoer over hun grondgebieden of van en naar derde landen, verricht door vervoerders die op het grondgebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen gevestigd zijn.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen aanvaarden de rechten en verplichtingen voortspruitend uit de akkoorden tussen de Europese Unie en Georgië en uit andere multilaterale akkoorden die door beide Partijen ondertekend werden.

ARTIKEL 2**Omschrijvingen**

In dit akkoord betekent :

1. het woord « vervoerder », een persoon (een rechtspersoon inbegrepen) die op het grondgebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen gevestigd is en die réglementair toegang heeft in het land van vestiging tot de internationale markt inzake wegvervoer van goederen en reizigers voor rekening van derden of voor eigen rekening overeenkomstig de betrokken nationale wetten en reglementeringen;

2. het woord « voertuig », elk motorvoertuig dat op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij ingeschreven is of een samenstel van voertuigen waarvan ten minste het motorvoertuig op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij ingeschreven is en dat uitsluitend gebruikt en uitgerust is voor het vervoer van goederen of reizigers;

3. het woord « autobus », een voertuig dat bestemd is voor het vervoer van reizigers en dat volgens zijn bouwtype en zijn

est apte à transporter plus de neuf personnes, y compris le conducteur et est destiné à cet effet.

4. Le terme «transport» désigne le déplacement routier d'un véhicule en charge ou à vide, même si pour une partie du voyage le véhicule utilise le rail ou la voie navigable.

5. Le terme «service régulier de bus» désigne un service de bus qui assure le transport de passagers selon une fréquence et sur une relation déterminée, les voyageurs étant pris en charge et déposés à des arrêts préalablement fixés. Les services réguliers sont accessibles à tout le monde, nonobstant, le cas échéant, l'obligation de réserver.

«Les services réguliers spécialisés» sont des services réguliers de bus qui ne sont accessibles qu'à des catégories déterminées de passagers.

6. Le terme «services de navette» désigne un service organisé pour transporter en plusieurs allers et retours des groupes de passagers d'une même zone de départ à une même zone de destination. Ces groupes, composés de passagers ayant accompli le voyage aller, sont ramenés au lieu de départ au cours d'un voyage ultérieur.

Par «zone de départ» et «zone de destination», on entend le lieu où le voyage commence et le lieu où le voyage se termine ainsi que dans chaque cas les localités situées dans un rayon de 50 kilomètres.

Les «services de navette avec hébergement» assurent, outre le transport, l'hébergement avec ou sans repas au lieu de destination et, le cas échéant, durant le voyage, d'au moins 80% des voyageurs.

La durée du séjour des voyageurs au lieu de destination est d'au moins deux nuits.

Les services de navette avec hébergement peuvent être exploités par un groupe de transporteurs agissant pour compte du même donneur d'ordre et les voyageurs peuvent :

- soit effectuer le voyage retour avec un autre transporteur du même groupe qu'à l'aller,
- soit prendre une correspondance en cours de route, avec un autre transporteur du même groupe.

7. Le terme «service occasionnel» désigne un service qui ne répond ni à la définition de service régulier ni à la définition de service régulier spécialisé, ni à la définition de service de navette.

Ils comprennent :

- a) les circuits, c'est-à-dire les services exécutés au moyen d'un même véhicule qui transporte un ou plusieurs groupes de passagers, chaque groupe étant ramené à son point de départ, et
- b) les services exécutés pour des groupes de passagers, les passagers n'étant pas ramenés à leur point de départ au cours du même voyage, et
- c) les services qui ne répondent pas aux définitions des points ci-dessus; dits «services résiduels».

8. Le terme «autorités légales compétentes» signifie :

- pour la Géorgie : ministère du Transport.
- pour le Royaume de Belgique : ministère des Communications et de l'Infrastructure.

uitrusting geschikt is om meer dan negen personen, de bestuurder inbegrepen, te vervoeren;

4. het woord «vervoer», de verplaatsing over de weg van een beladen of leeg voertuig, zelfs indien voor een gedeelte van de reis, het voertuig van het spoor of van een waterweg gebruik maakt;

5. het woord «geregeld busvervoer», elk vervoer van reizigers met een bepaalde regelmaat en langs een bepaalde reisweg, waarbij op vooraf vastgestelde stopplaatsen reizigers worden opgenomen of afgezet. Geregeld vervoer is voor iedereen toegankelijk, ongeacht, in voorkomend geval, de verplichting om de reis te boeken.

De «bijzondere vorm van geregeld vervoer» is een geregeld busvervoer dat georganiseerd wordt voor bepaalde categorieën reizigers.

6. het woord «pendelvervoer», het vervoer van groepen reizigers in verscheidene heen- en terugreizen van dezelfde zone van vertrek naar dezelfde zone van bestemming. Deze groepen, bestaande uit reizigers die de heenreis hebben afgelegd, worden nadien weer naar de plaats van vertrek gebracht.

Onder «zone van vertrek» en «zone van bestemming» wordt respectievelijk verstaan de plaats waar de reis begint en de plaats waar de reis eindigt alsmede in beide gevallen de plaatsen die gelegen zijn in een straal van 50 km.

Pendelvervoer met logies is pendelvervoer waarbij, afgezien van het vervoer, op de plaats van bestemming en in voorkomend geval tijdens de reis logies met of zonder maaltijden wordt geboden aan ten minste 80% van de reizigers.

De verblijfsduur van de reizigers op de plaats van bestemming bedraagt ten minste twee nachten.

Pendelvervoer met logies kan geëxploiteerd worden door een groep vervoerders die voor rekening van dezelfde opdrachtgever werken en de reizigers kunnen :

- hun terugreis met een andere vervoerder van dezelfde groep maken dan die van de heenreis, of
- onderweg overstappen in een voertuig van een andere vervoerder van dezelfde groep.

7. het woord «ongeregeld vervoer», elk vervoer dat noch aan de definitie van geregeld vervoer, noch aan die van de bijzondere vorm van geregeld vervoer noch aan die van pendelvervoer beantwoordt;

Het omvat :

- a) rondritten, dit wil zeggen vervoer waarbij met hetzelfde voertuig een of meer groepen reizigers worden vervoerd en elke groep naar de plaats van vertrek wordt teruggebracht; en
- b) vervoer van reizigersgroepen waarbij de reizigers niet tijdens dezelfde reis naar de plaats van vertrek worden teruggebracht, en
- c) vervoer dat niet beantwoordt aan de criteria van de bovenvermelde punten, zogenaamd resterend vervoer.

8. het woord «bevoegde wettelijke overheden» :

- voor Georgië : ministerie van het vervoer.
- voor het Koninkrijk België : het ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

ARTICLE 3

Accès au marché

Chaque Partie Contractante autorise tout transporteur établi sur le territoire de l'autre Partie Contractante à effectuer des transports de marchandises ou de passagers :

a) entre tout point de son territoire et tout point en dehors de ce dernier, et

b) en transit par son territoire, soumis à autorisations délivrées par les autorités légales compétentes de chaque Partie Contractante.

ARTICLE 4

Masses et dimensions

1. Les masses et dimensions des véhicules doivent correspondre aux caractéristiques officiellement enregistrées du véhicule et ne peuvent dépasser les limites en vigueur dans le pays hôte.

2. Une autorisation spéciale délivrée par l'autorité légale compétente, est exigée si la masse et/ou les dimensions d'un véhicule chargé ou vide, effectuant un transport tombant dans le champ de cet accord, excèdent les maxima autorisés sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

ARTICLE 5

Respect des législations nationales

Les transporteurs d'une Partie Contractante ainsi que les équipages de leurs véhicules, doivent, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, respecter les lois et les réglementations en vigueur dans cet état.

ARTICLE 6

Infractions

En cas d'infraction aux clauses de cet accord par un transporteur d'une Partie Contractante, la Partie Contractante, sur le territoire de laquelle l'infraction a été commise, la notifie, sans préjudice de ses propres procédures légales, à l'autre Partie Contractante qui prendra les mesures prévues par ses propres lois nationales y compris le retrait de l'autorisation ou l'interdiction d'effectuer des transports sur le territoire de l'autre Partie Contractante. Les Parties Contractantes s'informent mutuellement des sanctions qui ont été prises.

ARTICLE 7

Matières fiscales

1. Les véhicules y compris leurs pièces de rechange, effectuant des transports sous couvert de cet accord, seront mutuellement exemptés de toutes taxes et charges levées sur la circulation ou la possession des véhicules.

ARTIKEL 3

Toegang tot de markt

Elke Overeenkomstsluitende Partij machtigt elke op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij gevestigde vervoerder tot het verrichten van goederen- en reizigersvervoer :

a) tussen ieder punt van haar grondgebied en ieder punt buiten dat grondgebied; en

b) in doorvoer over haar grondgebied onderworpen aan vergunningen, afgegeven door de bevoegde wettelijke overheden van iedere Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 4

Massa's en afmetingen

1. De massa's en afmetingen van de voertuigen moeten overeenstemmen met de officieel geregistreerde karakteristieken van het voertuig en mogen de in het land van ontvangst vastgestelde limieten niet overschrijden.

2. Een speciale vergunning afgeleverd door de bevoegde wettelijke overheid is vereist indien de massa en/of de afmetingen van een beladen of leeg voertuig dat een vervoer uitvoert dat onder de toepassing van dit akkoord valt, de toegelaten maxima op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij overschrijden.

ARTIKEL 5

Naleving van de nationale wetgevingen

De vervoerders van een Overeenkomstsluitende Partij alsook de bemanningen van hun voertuigen moeten, op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, de in die Staat in voege zijnde wetten en reglementen eerbiedigen.

ARTIKEL 6

Overtredingen

Bij overtreding van de bepalingen van dit akkoord door een vervoerder van een Overeenkomstsluitende Partij betekent de Overeenkomstsluitende Partij, op wier grondgebied de overtreding werd begaan, onverminderd haar eigen wettelijke procedures, de overtreding aan de andere Overeenkomstsluitende Partij die de door haar nationale wetgeving vastgestelde maatregelen treft, met inbegrip van de intrekking van de vergunning of het verbod vervoer op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te verrichten. De Overeenkomstsluitende Partijen lichten mekaar in over de genomen sancties.

ARTIKEL 7

Fiscale materies

1. De in toepassing van dit akkoord voor het vervoer gebruikte voertuigen, wisselstukken inbegrepen, worden wederkerig vrijgesteld van alle belastingen en lasten geheven op het bezit en de in verkeerstelling van de voertuigen.

2. Le paiement des taxes y compris la taxe de transit, la taxe sur la valeur ajoutée, les péages routiers, les charges pour l'usage des routes, les droits de douanes et d'accises sur le carburant consommé par les véhicules ne peuvent être perçus qu'en accord avec la législation nationale des Parties Contractantes.

3. Le carburant contenu dans les réservoirs normaux des véhicules ainsi que les lubrifiants contenus dans les véhicules et destinés uniquement à leurs opérations, sont mutuellement exemptés des droits de douane ou de tout autre taxe ou paiement.

4. Les pièces détachées nécessaires à la réparation d'un véhicule déjà importé sont admises temporairement sous couvert d'un document d'importation temporaire sans paiement de droits d'importation ou autres taxes et libre de restrictions et de limitations d'importation. Les pièces remplacées seront dédouanées, réexportées ou détruites sous le contrôle et la supervision des douanes.

ARTICLE 8

Commission mixte

1. Les autorités légales compétentes des Parties Contractantes régleront toutes les questions relatives à la mise en application de cet accord.

2. Dans ce but, les Parties Contractantes créent une Commission mixte.

3. La Commission mixte se réunit régulièrement à la demande d'une Partie Contractante.

4. La Commission mixte fixe ses propres règles et procédures et se réunit alternativement sur le territoire d'une des Parties Contractantes. La réunion se conclut par la rédaction d'un protocole.

5. En exécution de l'article 3, la Commission mixte fixe le modèle et le nombre d'autorisations ainsi que les conditions d'accès au marché. Sans préjudice de l'article 12, paragraphe 2, la Commission mixte peut étendre les catégories de transport pour lesquels aucune autorisation n'est exigée.

6. La Commission mixte accordera une attention particulière aux aspects suivants :

— un développement harmonieux du transport entre les Parties Contractantes tenant compte, entre autre, des aspects environnementaux concernés;

— une coordination des politiques de transport routier, des législations en matière de transport et de leur application par les Parties Contractantes au niveau national et international;

— une recherche de solutions possibles pour les autorités nationales respectives si des problèmes survenaient, notamment en matières fiscale, sociale, douanière et environnementale, ainsi qu'en matière d'ordre public;

— l'échange d'informations utiles;

— le mode de fixation des masses et dimensions;

— la promotion de la coopération entre les entreprises de transport et les institutions;

— la promotion du transport multimodal y compris les questions se rapportant à l'accès au marché.

2. De betaling van belastingen zoals doorvoerbelastingen, belasting op de toegevoegde waarde, tolgelden, heffingen voor het gebruik van de wegen, douane- en accijsrechten op het brandstofverbruik van voertuigen mag alleen opgelegd worden overeenkomstig de nationale wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partijen.

3. De brandstof in de normale tanks van de voertuigen alsmede de smeermiddelen in de voertuigen, die uitsluitend voor hun werking zijn bedoeld, zijn wederzijds van douanerechten en alle andere belastingen en betalingen vrijgesteld.

4. Wisselstukken, noodzakelijk voor de herstelling van een reeds ingevoerd voertuig, worden tijdelijk toegelaten onder dekking van een tijdelijke invoervergunning zonder betaling van invoerrechten of andere taksen, en vrij van invoerverboden of -beperkingen. De vervangen stukken zullen worden uitgeklaard, heruitgevoerd of vernietigd onder controle en toezicht van de douane.

ARTIKEL 8

Gemengde Commissie

1. De bevoegde wettelijke overheden van de Overeenkomstsluitende Partijen behandelen alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van dit akkoord.

2. Te dien einde richten de Overeenkomstsluitende Partijen een Gemengde Commissie op.

3. De Gemengde Commissie komt regelmatig bijeen op verzoek van één van de Overeenkomstsluitende Partijen.

4. De Gemengde Commissie stelt haar eigen regels en procedures vast en vergadert beurtelings op het grondgebied van één van de Overeenkomstsluitende Partijen. De vergadering wordt afgesloten door het opstellen van een protocol.

5. In uitvoering van artikel 3 stelt de Gemengde Commissie het model en het aantal vergunningen vast alsook de toegangsvaardigheden tot de markt. Onverminderd de bepalingen van artikel 12, paragraaf 2, kan de Gemengde Commissie de categorieën van vervoer, waarvoor geen vergunning vereist is, uitbreiden.

6. De Gemengde Commissie zal bijzonder aandacht schenken aan de volgende aspecten :

— de harmonieuze ontwikkeling van het transport tussen de Overeenkomstsluitende Partijen rekening houdend, onder andere, met de betrokken milieuaspecten;

— de coördinatie van het beleid inzake wegvervoer, van de vervoerswetgevingen en hun toepassing door de Overeenkomstsluitende Partijen op nationaal en internationaal vlak;

— het streven naar mogelijke oplossingen voor de respectieve nationale overheden ingeval problemen zouden rijzen, met name in materies inzake fiscaliteit, sociale wetgeving, douane, milieu met inbegrip van aangelegenheden van openbare orde;

— de uitwisseling van nuttige informatie;

— de wijze van vaststelling van afmetingen en gewichten;

— de aanmoediging van de samenwerking tussen de vervoerbedrijven en de instellingen;

— de bevordering van het gecombineerd vervoer, met inbegrip van de vraagstukken in verband met de toegang tot de markt.

PARTIE II — TRANSPORTS DE PASSAGERS**ARTICLE 9****Services réguliers**

1. Les demandes d'autorisations pour les services réguliers sont introduites auprès des autorités légales compétentes de l'État sur le territoire duquel se trouve le point de départ.

2. Les décisions d'accorder les autorisations sont prises conjointement par les autorités légales compétentes des Parties Contractantes. Elles sont accordées par ces autorités légales compétentes chacune pour son propre territoire.

3. La demande d'autorisation peut être refusée entre autre, si :

— le demandeur n'est pas en mesure d'exécuter le service faisant l'objet de la demande avec du matériel dont il a la disposition directe;

— dans le passé, le demandeur n'a pas respecté les réglementations nationales ou internationales en matière de transports routiers, en particulier les conditions et prescriptions relatives aux autorisations de services de transports internationaux de passagers, ou a commis de graves infractions aux réglementations en matière de sécurité routière, notamment en ce qui concerne les normes applicables aux véhicules et les temps de conduite et de repos des conducteurs;

— dans le cas d'une demande de renouvellement d'autorisation, les conditions de l'autorisation n'ont pas été respectées;

— le demandeur n'est pas à même de prouver qu'il a un partenaire sur le territoire de l'autre partie contractante.

4. La décision de délivrance de l'autorisation sera prise par les autorités légales compétentes dans les trois mois qui suivent la date de réception de la demande complète.

5. Une autorisation est délivrée pour une durée maximum de 3 ans; elle peut être prolongée à la demande.

6. L'autorisation ou une copie certifiée conforme par l'autorité compétente d'une des Parties Contractantes doit se trouver à bord du véhicule.

ARTICLE 10**Services de navette**

1. Aucune autorisation n'est exigée pour les services de navette avec hébergement exécutés par des transporteurs géorgiens pour autant que ces services aient leur point de départ en Géorgie ou par les transporteurs belges pour autant que ces services aient leur point de départ dans le Royaume de Belgique.

2. Les services de navette sans hébergement sont traités comme des services réguliers.

3. Pour les services de navette mentionnés au paragraphe 1 de cet article, une feuille de route des passagers entièrement complétée doit être utilisée.

DEEL II — VERVOER VAN PASSAGIERS**ARTIKEL 9****Geregeld vervoer**

1. De vergunningen voor geregeld vervoer dienen aangevraagd te worden bij de bevoegde wettelijke overheden van de Staat op wier grondgebied het vertrekpunt gesitueerd is.

2. De beslissing tot toekenning van de vergunningen wordt gezamenlijk genomen door de bevoegde wettelijke overheden van de Overeenkomstsluitende Partijen; de vergunningen worden afgeleverd door deze bevoegde wettelijke overheden elk voor hun eigen grondgebied.

3. Een aanvraag tot vergunning kan worden afgewezen onder andere indien :

— de aanvrager niet in staat is het vervoer waarvoor hij een aanvraag heeft ingediend, te verrichten met het materieel waarover hij rechtstreeks beschikt;

— de aanvrager in het verleden niet heeft voldaan aan de nationale of internationale regels inzake het wegvervoer, meer bepaald aan de voorwaarden en vereisten betreffende vergunningen voor internationaal personenvervoer over de weg of ernstige inbreuken heeft gepleegd op de reglementering inzake de verkeersveiligheid, onder meer ten aanzien van de normen voor de voertuigen en de rij- en rusttijden van de bestuurders;

— in het geval van een aanvraag voor verlenging van de vergunning de voorwaarden van de vergunning niet zijn vervuld.

— de aanvrager niet in staat is te bewijzen dat hij een partner heeft in het land van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

4. De beslissing tot afgifte van de vergunning moet door de bevoegde wettelijke overheden genomen worden binnen drie maanden na de datum van ontvangst van de volledige aanvraag.

5. Een vergunning is geldig voor een duur van maximaal 3 jaar en kan verlengd worden op aanvraag.

6. De vergunning of een door de bevoegde overheid van een van de Overeenkomstsluitende Partijen voor echt verklaarde kopie moet zich aan boord van het voertuig bevinden.

ARTIKEL 10**Pendelvervoer**

1. Geen enkele vergunning is vereist voor pendelvervoer met logies verricht door Georgische vervoerders voor zover het vertrekpunt van deze diensten gelegen is in Georgië of door Belgische vervoerders voorzover het vertrekpunt van deze diensten gelegen is in het Koninkrijk België.

2. Pendelvervoer zonder logies wordt behandeld als geregeld vervoer.

3. Voor het in § 1 van dit artikel bedoeld pendelvervoer moet een volledig ingevuld reisblad van de passagiers gebruikt worden.

ARTICLE 11

Services occasionnels

Aucune autorisation n'est requise pour les services occasionnels prévus à l'article 2, point 7, *a)* et *b)* pour autant que le voyage commence dans le pays dans lequel le véhicule est immatriculé. Une feuille de route des passagers entièrement complétée doit accompagner le véhicule.

PARTIE III — TRANSPORTS DE MARCHANDISES

ARTICLE 12

1. Les autorisations pour le transport de marchandises sont émises dans le cadre d'un contingent chacune valable pour 1 (un) voyage (aller et retour), et pour une durée de 13 mois débutant le 1^{er} janvier de chaque année calendrier. L'autorisation doit se trouver à bord du véhicule.

2. Aucune autorisation n'est requise pour les transports qui suivent ou les voyages à vide exécutés en conjonction avec ces transports :

a) effets personnels dans le cadre d'un déménagement;

b) matériel, objets, œuvres d'art ou équipements à caractère non commercial destinés aux ventes aux enchères et aux expositions sur le territoire de l'autre partie contractante;

c) objets et matériel destinés exclusivement à la publicité, à l'éducation et à l'information;

d) matériel, accessoires et animaux destinés à des manifestations théâtrales, musicales, cinématographiques, sportives, de cirques ou de foires ayant lieu sur le territoire de l'autre Partie Contractante;

e) matériel professionnel destinés aux enregistrements radio-phoniques, aux prises de vues cinématographiques ou à la télévision;

f) corps ou cendres de personnes décédées;

g) les transports postaux dans le cadre d'un service public;

h) les transports de véhicules en panne ou endommagés;

i) les transports d'abeilles et d'alevins;

j) les transports de marchandises par véhicules automobiles dont le poids total en charge autorisé, y compris celui des remorques ne dépasse pas 6 tonnes ou dont la charge utile autorisée y compris celle des remorques ne dépasse pas 3,5 tonnes;

k) les transports d'articles ou équipements médicaux en cas de secours d'urgence, notamment en cas de catastrophes naturelles.

3. Chaque autorisation doit être entièrement complétée avant que le voyage commence. L'autorisation doit être estampillée par la douane au moment où le véhicule pénètre sur le territoire de l'autre Partie Contractante. Lors du franchissement de la frontière en un point non gardé par la douane, le conducteur doit inscrire à l'encre, la date, l'heure et le lieu de franchissement de la frontière à l'endroit réservé à l'estampille de la douane sur l'autorisation.

4. La demande prévue à l'article 4 § 2 d'autorisation spéciale pour des véhicules transportant des biens dont la masse et les

ARTIKEL 11

Ongeregeld vervoer

Geen enkele vergunning is vereist voor het ongeregeld vervoer, bedoeld in artikel 2 punt 7a) en b) voorzover de reis vertrekt in het land waar het voertuig is geregistreerd. Een volledig ingevuld reisblad van de passagiers moet zich aan boord van het voertuig bevinden.

DEEL III — VERVOER VAN GOEDEREN

ARTIKEL 12

1. De vergunningen voor het vervoer van goederen worden afgeleverd in het kader van een contingent. Elke vergunning is geldig voor 1 (één) reis (heen en terug) en voor een duur van 13 maanden die ingaat op 1 januari van elk kalenderjaar. De vergunning moet zich aan boord van het voertuig bevinden.

2. Geen enkele vergunning is vereist voor de volgende transporten of de lege verplaatsingen die daarmee gepaard gaan :

a) persoonlijke zaken in het kader van een verhuizing;

b) materieel, voorwerpen, kunstwerken of uitrustingen met een niet-commercieel karakter bestemd voor veilingen of tentoonstellingen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

c) voorwerpen en materieel uitsluitend bestemd voor reclame, voorlichting en opvoeding;

d) materieel, rekwisieten en dieren bestemd voor theatervoorstellingen, muziekkuitvoeringen, filmvoorstellingen, sportmanifestaties, circusvoorstellingen, kermissen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

e) beroepsmaterieel ten behoeve van radio-, film- en televisieopnamen;

f) lichamen en asresten van overleden personen;

g) het postvervoer in het kader van een openbare dienst;

h) het vervoer van onklare of beschadigde voertuigen;

i) het vervoer van bijen en pootvis;

j) goederenvervoer met motorvoertuigen waarvan het toegestane totaal gewicht, met inbegrip van dat van de aanhangwagens niet meer dan 6 ton bedraagt of waarvan het toegelaten nuttig laadvermogen met inbegrip van dat van de aanhangwagens niet meer dan 3,5 ton bedraagt;

k) het vervoer van medische goederen en uitrusting of andere noodzakelijke goederen voor eerstehulpverlening, met name in geval van natuurrampen.

3. Elke vergunning moet vóór elke reis ingevuld worden. De vergunning moet afgestempeld worden door de douane op het ogenblik dat het voertuig het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij binnenrijdt. In geval het voertuig de grens overschrijdt op een plaats waar geen bewaakte douanepost is, moet de bestuurder de datum, het uur en de plaats van overschrijding van de grens met inkt inschrijven op de plaats op de vergunning die voor de stempel van de douane voorzien is.

4. De in artikel 4 § 2 bedoelde aanvraag voor een speciale vergunning voor voertuigen die goederen vervoeren waarvan de

dimensions excèdent les limites autorisées sur le territoire de la Partie Contractante hôte, doit contenir :

- 1) le nom et l'adresse de l'opérateur;
- 2) la marque, le type et le numéro d'immatriculation du véhicule;
- 3) le nombre d'essieux et la distance entre les essieux;
- 4) les poids et dimensions du véhicule;
- 5) la capacité de chargement;
- 6) la masse et les dimensions des biens;
- 7) si nécessaire, le dessin du véhicule en charge;
- 8) la charge sur chaque essieu;
- 9) les adresses des lieux de chargement et de déchargement;
- 10) l'endroit prévu pour le franchissement de la frontière ainsi que la date et la route.

PARTIE IV — DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 13

Entrée en vigueur et durée

1. Cet accord entre en application provisoirement à la date de sa signature et entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification que toutes les obligations légales nationales nécessaires dans chaque Partie Contractante ont été satisfaites.

2. L'Accord reste en vigueur pour une durée d'un an suivant la date de son entrée en vigueur. L'Accord sera ensuite tacitement reconduit d'année en année sauf si une des Parties Contractantes notifie par écrit, six mois avant la date de reconduction par voie diplomatique, son intention d'y mettre fin.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé cet accord.

FAIT à Bruxelles, le 19 mars 2002, en deux exemplaires, en langues géorgienne, française et néerlandaise.

massa en de afmetingen de op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij van onthaal vastgestelde limieten overschrijden, moet melding maken van :

- 1) de naam en het adres van de vervoeronderneming;
- 2) het merk, het type en het inschrijvingsnummer van het voertuig;
- 3) het aantal assen en de afstand tussen de assen;
- 4) het gewicht en de afmetingen van het voertuig;
- 5) het laadvermogen;
- 6) de massa en de afmetingen van de te vervoeren goederen;
- 7) indien nodig, een schets van het beladen voertuig;
- 8) de belasting op elke as;
- 9) het adres van de laad- en losplaats;
- 10) de voorziene plaats van grensoverschrijding alsook de datum en de reisweg.

DEEL IV — SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 13

Inwerkingtreding en geldigheidsduur

1. Dit akkoord wordt voorlopig van toepassing vanaf de datum van zijn ondertekening en zal in werking treden vanaf de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving dat de noodzakelijke procedures, overeenkomstig de nationale wetgeving van elke Overeenkomstsluitende Partij, afgerond zijn.

2. Het akkoord is geldig voor een periode van één jaar vanaf de datum van zijn inwerkingtreding. Het akkoord wordt nadien stilzwijgend verlengd van jaar tot jaar tenzij schriftelijke opzegging via diplomatieke weg zes maanden vóór de datum van hernieuwing door één van de Overeenkomstsluitende Partijen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd, dit akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN in twee exemplaren te Brussel, op 19 maart 2002, in de Georgische, Nederlandse en Franse taal.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le transport routier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Géorgie, signé à Bruxelles le 19 mars 2002.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord sur le transport routier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Géorgie, signé à Bruxelles le 19 mars 2002, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Georgië, ondertekend te Brussel op 19 maart 2002.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Georgië, ondertekend te Brussel op 19 maart 2002, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 42.971/4
DU 23 MAI 2007

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 27 avril 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord sur le transport routier entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Géorgie, signé à Bruxelles le 19 mars 2002 », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

L'avant-projet examiné vise à porter assentiment à l'Accord sur le transport routier entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Géorgie, signé à Bruxelles le 19 mars 2002.

Comme l'a rappelé la section de législation du Conseil d'État à de nombreuses reprises, et dernièrement dans son avis 41.727/4, donné le 20 décembre 2006 sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le transport routier entre le gouvernement belge et le gouvernement macédonien, signé à Skopje le 10 septembre 1998, la négociation et la conclusion de ce type de traité sont soumises à l'accomplissement de la formalité préalable d'association des gouvernements de région, prévue par l'article 6, § 4, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1).

Il est, certes, déclaré dans l'exposé des motifs que :

« L'Accord en question n'établit pas de nouvelles règles de police générale ni de nouvelle réglementation relative aux communications et aux transports; il met simplement et essentiellement en application pour les transporteurs géorgiens des

(1) Voir notamment : l'avis 41.588/4, donné le 31 octobre 2006 sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de l'Ukraine sur le transport routier, signé à Kiev le 28 juillet 1997; l'avis 40.422/4, donné le 9 mai 2006 sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne sur le transport routier de personnes et marchandises et sur le transit, signé à Tunis le 7 octobre 2004; l'avis 39.745/4 donné le 17 janvier 2006 sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc concernant les transports routiers internationaux de voyageurs et de marchandises, et au Protocole établi en vertu de l'article 22 dudit accord, signés à Rabat le 14 juillet 1997; et l'avis 25.576/9 donné le 2 octobre 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 mars 1999 portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire relatif aux transports routiers internationaux et de transit de voyageurs et de marchandises, et Protocole, signés à Bruxelles le 29 mars 1994 (doc. Sénat, 1998/1999, n (1179/1).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 42.971/4
VAN 23 MEI 2007

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 27 april 2007 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het akkoord over het wegvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Georgië, ondertekend te Brussel op 19 maart 2002 », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Het voorliggende voorontwerp strekt ertoe instemming te verlenen met het akkoord over het wegvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Georgië, ondertekend te Brussel op 19 maart 2002.

Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State herhaaldelijk heeft opgemerkt en laatst in haar advies 41.727/4 van 20 december 2006 over een voorontwerp van wet houdende instemming met het akkoord over het wegvervoer tussen de Belgische regering en de Macedonische regering, ondertekend te Skopje op 10 september 1998, moet het onderhandelen over en het sluiten van dit soort overeenkomst verbonden worden aan het voorafgaande vormvereiste van het erbij betrekken van de gewestregeringen, voorgeschreven bij artikel 6, § 4, 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1).

In de memorie van toelichting staat weliswaar het volgende :

« Het bedoelde akkoord legt echter geen nieuwe regels van algemene politie of nieuwe reglementeringen inzake verkeer of vervoer vast; het past gewoon een aantal regels toe op Georgische vervoerders die op hen reeds van toepassing waren in het kader

(1) Zie inzonderheid : advies 41.588/4, gegeven op 31 oktober 2006 over een voorontwerp van wet houdende instemming met het akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Oekraïne over het wegvervoer, ondertekend te Kiev op 28 juli 1997; advies 40.422/4, gegeven op 9 mei 2006 over een voorontwerp van wet houdende instemming met het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië betreffende het vervoer over de weg van personen en goederen en de transit, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004; advies 39.745/4, gegeven op 17 januari 2006 over een voorontwerp van wet houdende instemming met het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende het internationaal vervoer over de weg van personen en goederen, en met het Protocol opgemaakt krachtens artikel 22 van dit akkoord, ondertekend te Rabat op 14 juli 1997; en advies 25.576/9, gegeven op 2 oktober 2006 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 25 maart 1999 houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije betreffende het internationale wegvervoer en het transitvervoer van personen en goederen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 29 maart 1994 (Gedr. St., Senaat, 1998/1999, nr. 1179/1).

règles et réglementations existantes qui leur étaient déjà précédemment applicables en vertu de l'Accord bilatéral sur la même matière entre le Royaume de Belgique et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, en premier lieu les articles 20 et 21 de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route.»

En ce qu'il précise — même s'il ne fait que répéter des dispositions conventionnelles antérieures — les règles applicables aux transports de personnes et de choses effectués sur le territoire belge par des transporteurs établis en Géorgie, l'Accord auquel l'avant-projet examiné vise à porter assentiment relève cependant de la notion de réglementation relative aux communications et aux transports, au sens de l'article 6, § 4, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée.

La chambre était composée de :

M. Ph. HANSE, président de chambre.

MM. P. LIÉNARDY et J. JAUMOTTE, conseillers d'État.

Mme C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le président,

Ph. HANSE.

van het bilateraal akkoord inzake wegvervoer tussen het Koninkrijk België en de Unie van Socialistische Sovjet Republieken, in de eerste plaats artikelen 20 en 21 van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg».

Doordat het akkoord waarmee het voorliggende voorontwerp instemming beoogt te verlenen bepaalt welke regels van toepassing zijn op het vervoer van personen en zaken op het Belgische grondgebied dat geschied door vervoerders die gevestigd zijn in Georgië, valt het echter onder het begrip «reglementering op het verkeer en vervoer» in de zin van artikel 6, § 4, 3^o, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 zelfs al gaat het om een loutere herhaling van vroegere verdragsbepalingen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Ph. HANSE, kamervoorzitter.

De heren P. LIÉNARDY en J. JAUMOTTE, staatsraden.

Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter,

Ph. HANSE.